

# Act

## Chapter 21

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς, ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν,  
Iliipoondoka na ilitokea kuanza-safari sisi tukijitenga kutoka-kwa wao  
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0321](#) [G1473](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#)

εὐθυδρομήσαντες ἦλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῆ δὲ ἑξῆς εἰς  
tukisafiri-moja-kwa-moja tulikuja kwa- - Kos - na siku-inayofuata kwa-  
[G2113](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2972](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1836](#) [G1519](#)

τὴν Ῥόδον, κακεῖθεν εἰς Πάταρα.  
- Rodo na-kutoka-hapo kwa- Patara  
[G3588](#) [G4499](#) [G2547](#) [G1519](#) [G3959](#)

Tulipokwisha kujitenga nao, tukaanza safari kwa njia ya bahari moja kwa moja mpaka Kosi. Siku ya pili yake tukafika Rodo na kutoka huko tukaenda Patara.

2 καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες, ἀνήχθημεν.  
na tukipata meli inayonuka kwa- Foinike tukipanda tulianza-safari  
[G2532](#) [G2147](#) [G4143](#) [G1276](#) [G1519](#) [G5403](#) [G1910](#) [G0321](#)

Hapo tukapata meli iliyokuwa inavuka kwenda Foinike tukapanda tukasafiri nayo.

3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον,  
tukionekana na - Kipro na tukiiacha hiyo upande-wa-kushoto  
[G0398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2954](#) [G2532](#) [G2641](#) [G0846](#) [G2176](#)

ἐπλέομεν εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον. ἐκεῖσε γὰρ  
tulisafiri-kwa-meli kwa- Siria na tulishuka kwa- Tiro huko kwa-maana  
[G4126](#) [G1519](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G5184](#) [G1566](#) [G1063](#)

τὸ πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.  
- meli ilikuwa ikishusha-mizigo - shehena  
[G3588](#) [G4143](#) [G1510](#) [G0670](#) [G3588](#) [G1117](#)

Tulipokiona kisiwa cha Kipro, tukakizunguka tukakiacha upande wetu wa kushoto, tukasafiri mpaka Shamu, tukatia nanga katika bandari ya Tiro ambapo meli yetu ilikuwa ipakue shehena yake.

4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ; οἵτινες τῷ  
tukiwarata na - wanafunzi tulikaa hapo siku saba ambao kwa-  
[G0429](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1961](#) [G0847](#) [G2250](#) [G2033](#) [G3748](#) [G3588](#)

Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.  
Paulo walisema kupitia- - Roho si kupanda kwa- Yerusalemu  
[G3972](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3361](#) [G1910](#) [G1519](#) [G2414](#)

Baada ya kuwatafuta wanafunzi wa huko, tukakaa nao kwa siku saba. Wale wanafunzi wakiongozwa na Roho wakamwambia Paulo asiende Yerusalemu.

5	ὅτε	δὲ	ἐγένετο	ἐξαρτίσαι	ἡμᾶς	τὰς	ἡμέρας,	ἐξεληθόντες,	ἐπορευόμεθα,	
	wakati	na	ilitokea	kukamilisha	sisi	-	siku	tukitoka	tulikwenda	
	<a href="#">G3753</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1822</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G4198</a>	
	προπεμπόντων	ἡμᾶς	πάντων	σὺν	γυναίξει	καὶ	τέκνοις,	ἕως	ἕξω	τῆς
	wakitusindikiza	sisi	wote	pamoja-na	wake	na	watoto	hadi	nje-ya	-
	<a href="#">G4311</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G4862</a>	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5043</a>	<a href="#">G2193</a>	<a href="#">G1854</a>	<a href="#">G3588</a>
	πόλεως,	καὶ	θέντες	τὰ	γόνατα	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν,	προσευξάμενοι,	
	mji	na	tukiweka	-	magoti	juu-ya	-	pwani	tuliomba	
	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5087</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1119</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0123</a>	<a href="#">G4336</a>	

Lakini muda wetu ulipokwisha, tukaondoka tukaendelea na safari yetu. Wale wanafunzi pamoja na wake zao na watoto wakatusindikiza hadi nje ya mji. Wote tukapiga magoti pale pwani tukaomba.

6	ἀπησπασάμεθα	ἀλλήλους.	καὶ	ἐνέβημεν	εἰς	τὸ	πλοῖον;	ἐκεῖνοι	δὲ
	tuliagana	kila-mtu	na	tuliingia	katika-	-	meli	wale	na
	<a href="#">G0782</a>	<a href="#">G0240</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0305</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4143</a>	<a href="#">G1565</a>	<a href="#">G1161</a>
	ὑπέστρεψαν	εἰς	τὰ	ἴδια.					
	walirudi	kwa-	-	ya					
	<a href="#">G5290</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2398</a>					

Baada ya kuagana, tukapanda melini, nao wakarudi majumbani mwao.

7	Ἡμεῖς	δὲ,	τὸν	πλοῦν	διανύσαντες	ἀπὸ	Τύρου,	κατηντήσαμεν	εἰς
	Sisi	na	-	safari	tukimaliza	kutoka-	Tiro	tulifika	kwa-
	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4144</a>	<a href="#">G1274</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G5184</a>	<a href="#">G2658</a>	<a href="#">G1519</a>
	Πτολεμαῖδα,	καὶ	ἀσπασάμενοι	τούς	ἀδελφούς,	ἐμείναμεν	ἡμέραν	μίαν	παρ'
	Ptolemais	na	tukiwasifu	-	ndugu	tulikaa	siku	moja	pamoja-na
	<a href="#">G4424</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0782</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0080</a>	<a href="#">G3306</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G3844</a>
	αὐτοῖς.								
	wao								
	<a href="#">G0846</a>								

Tukaendelea na safari yetu toka Tiro tukafika Tolemai, tukawasalimu ndugu wa huko, tukakaa nao kwa siku moja.

8	τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ἐξεληθόντες,	ἦλθομεν	εἰς	Καيسάρειαν;	καὶ	εἰσεληθόντες
	-	na	kesho-yake	tukitoka	tulikuja	kwa-	Kaisaria	na	tukiingia
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1887</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G2542</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1525</a>
	εἰς	τὸν	οἶκον	Φιλίππου	τοῦ	εὐαγγελιστοῦ,	ὄντος	ἐκ	
	katika-	-	nyumba	ya-Filipo	-	mwinjilisti	alijekuwa	kutoka-miongoni-mwa	
	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3624</a>	<a href="#">G5376</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2099</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G1537</a>	
	τῶν	ἐπτὰ,	ἐμείναμεν	παρ'	αὐτῷ.				
	-	saba	tulikaa	pamoja-na	yeye				
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2033</a>	<a href="#">G3306</a>	<a href="#">G3844</a>	<a href="#">G0846</a>				

Siku iliyofuata tukaondoka, tukafika Kaisaria. Huko tukaenda nyumbani kwa mwinjilisti mmoja jina lake Filipo, aliyekuwa mmoja wa wale Saba, tukakaa kwake.

9	τούτῳ	δὲ	ἦσαν	θυγατέρες	τέσσαρες,	παρθένοι,	προφητεύουσαι.
	huyu	na	alikuwa-na	binti	wanne	bikira	waliokuwa-wakitabiri
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2364</a>	<a href="#">G5064</a>	<a href="#">G3933</a>	<a href="#">G4395</a>

Filipo alikuwa na binti wanne mabikira waliokuwa wanatoa unabii.

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.  
 Tulipokuwa-tukikaa na siku nyingi alishuka mmoja kutoka- - Yudea  
[G1961](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4119](#) [G2718](#) [G5100](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#)

προφήτης, ὄνόματι Ἅγαβος;  
 nabii jina-lake Agabo  
[G4396](#) [G3686](#) [G0013](#)

Baada ya kukaa kwa siku kadhaa, akateremka nabii mmoja kutoka Uyahudi jina lake Agabo.

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δῆσας  
 na akija kwetu sisi na akichukua - mshipi wa- Paulo akifunga  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2223](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1210](#)

ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ Πνεῦμα  
 yake-mwenyewe - miguu na - mikono alisema Hivi anasema - Roho  
[G1438](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη αὐτῆ, οὕτως δῆσουσιν  
 - Mtakatifu - mtu ambaye ni - mshipi huu hivyo watamfunga  
[G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2223](#) [G3778](#) [G3779](#) [G1210](#)

ἐν Ἱερουσαλήμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.  
 katika- Yerusalemu - Wayahudi na watamtoa kwa- mikono ya-mataifa  
[G1722](#) [G2419](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G1484](#)

Alipotufikia akachukua mshipi wa Paulo akajifunga, akautumia kufunga mikono na miguu yake mwenyewe akasema, "Roho Mtakatifu anasema: 'Hivi ndivyo Wayahudi wa Yerusalemu watakavyomfunga mwenye mshipi huu na kumkabidhi kwa watu wa Mataifa.'"

12 ὥς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ  
 tuliposikia na haya tulimsihi sisi sisi na na - wenyeji  
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3870](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐντόπιοι, τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ.  
 - si kupanda yeye kwa- Yerusalemu tulimsihi  
[G1786](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#)

Tuliposikia maneno haya sisi na ndugu wengine tukamsihi Paulo asiende Yerusalemu.

13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε, κλαίοντες καὶ  
 ndipo alijibu - Paulo Mnafanya-nini mkifanya mkilia na  
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2799](#) [G2532](#)

συνθρύπτοντές μου τὴν καρδίαν? ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ  
 mkivunja yangu - moyo mimi kwa-maana si tu kufungwa lakini  
[G4919](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1210](#) [G0235](#)

καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐτοίμως ἔχω, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος  
 ria kufa katika- Yerusalemu niko-tayari nina kwa-ajili-ya - jina  
[G2532](#) [G0599](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2093](#) [G2192](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#)

τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.  
 la- Bwana Yesu  
[G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

Lakini Paulo akajibu, "Kwa nini mnalia na kunivunja moyo? Mimi niko tayari si kufungwa tu, bali hata kufa huko Yerusalemu kwa ajili ya jina la Bwana Yesu."

14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἠσυχάσαμεν, εἰπόντες, Τοῦ Κυρίου τὸ θέλημα  
si akikubali na yeye tulinyamaza tukisema Ya- Bwana - mapenzi  
[G3361](#) [G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2270](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2307](#)

γινέσθω.

na-yatendeke

[G1096](#)

| Alipokuwa hashawishiki, tukaacha kumsihi, tukasema, "Mapenzi ya Bwana na yatendeke."

15 Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας, ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς  
Baada-ya na - siku hizi tukijiaandaa tulipanda kwa-  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G0643](#) [G0305](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.

Yerusalemu

[G2414](#)

| Baada ya haya, tukajiaandaa, tukaondoka kwenda Yerusalemu.

16 συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες  
walikuja na pia wa- wanafunzi kutoka- Kaisaria pamoja-na sisi wakileta  
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0575](#) [G2542](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0071](#)

παρ' ᾧ ξενισθῶμεν, Μνάσωνί τινι, Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ.

kwa- ambaye tungefikia Mnasoni mmoja Mkipro wa-zamani mwanafunzi

[G3844](#) [G3739](#) [G3579](#) [G3416](#) [G5100](#) [G2953](#) [G0744](#) [G3101](#)

| Baadhi ya wanafunzi kutoka Kaisaria wakafuatana nasi na kutupeleka nyumbani kwa Mnasoni, ambaye tungekaa kwake. Yeye alikuwa mtu wa Kipro, mmoja wa wanafunzi wa zamani.

17 Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς, Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ  
Tulipofika na sisi kwa- Yerusalemu kwa-furaha waliturokea sisi -  
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0780](#) [G0588](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀδελφοί.

ndugu

[G0080](#)

| Tulipofika Yerusalemu ndugu wakatukaribisha kwa furaha.

18 τῇ δὲ ἐπιούσῃ, εἰσῆει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον,  
- na siku-inayofuata aliingia - Paulo pamoja-na sisi kwa- Yakobo  
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G1524](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G1473](#) [G4314](#) [G2385](#)

πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.

wote na walikuwepo - wazee

[G3956](#) [G5037](#) [G3854](#) [G3588](#) [G4245](#)

| Kesho yake Paulo pamoja na wengine wetu tulikwenda kumwona Yakobo, na wazee wote walikuwepo.

19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο, καθ' ἓν ἕκαστον, ὧν  
na akiwasifu wao alielezea moja-moja kila-kimoja kila-mtu ambayo  
[G2532](#) [G0782](#) [G0846](#) [G1834](#) [G2596](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3739](#)

ἐποίησεν ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν, διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.

alifanya - Mungu miongoni-mwa - mataifa kupitia- - huduma yake

[G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1248](#) [G0846](#)

| Baada ya kuwasalimu, Paulo akatoa taarifa kamili ya mambo yote ambayo Mungu alikuwa amefanya miongoni mwa watu wa Mataifa kupitia huduma yake.

20 οί δὲ ἀκούσαντες, ἐδόξαζον τὸν Θεόν. εἶπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς,  
 - na wakisikia walimtukuza - Mungu walisema na kwake Unaona  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2334](#)

ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων,  
 ndugu ngari makumi-elfu kuna miongoni-mwa - Wayahudi ya- walioamini  
[G0080](#) [G4214](#) [G3461](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G4100](#)

καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.  
 na wote wenye-bidii kwa- sheria wapo  
[G2532](#) [G3956](#) [G2207](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5225](#)

Baada ya kusikia mambo haya wakamwadhimisha Mungu. Ndipo wakamwambia Paulo, “Ndugu, unaona kulivyo na maelfu ya Wayahudi walioamini, nao wote wana juhudi kwa ajili ya sheria.

21 κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις, ἀπὸ  
 wameambiwa na kuhusu- wewe kwamba uasi unafundisha kutoka-kwa  
[G2727](#) [G1161](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0646](#) [G1321](#) [G0575](#)

Μωϋσέως, τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντα Ἰουδαίους, λέγων μὴ  
 Musa - miongoni-mwa - mataifa wote Wayahudi ukisema si  
[G3475](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3956](#) [G2453](#) [G3004](#) [G3361](#)

περιτέμνει αὐτοὺς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθουσιν περιπατεῖν.  
 kutahiri wao - watoto wala kwa- desturi kuenenda  
[G4059](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1485](#) [G4043](#)

Lakini wameambiwa habari zako kwamba unafundisha Wayahudi wote waishio miongoni mwa watu wa Mataifa kumkataa Mose, na kwamba unawaambia wasiwatahiri watoto wao wala kufuata desturi zetu.

22 τί οὖν ἐστίν; πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.  
 nini basi ni hakika watasikia kwamba umekuja  
[G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3843](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2064](#)

Sasa tufanyeje? Bila shaka watasikia kwamba umekuja Yerusalemu.

23 τοῦτο οὖν ποιήσον ὃ σοὶ λέγομεν. εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες,  
 hili basi fanya ambalo wewe tunakuambia tuna kwetu watu wanne  
[G3778](#) [G3767](#) [G4160](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0435](#) [G5064](#)

εὐχὴν ἔχοντες ἐφ’ ἑαυτῶν.  
 nadhiri wenye juu-yao wenyewe  
[G2171](#) [G2192](#) [G1909](#) [G1438](#)

Kwa hiyo fanya lile tinalokuambia. Tunao watu wanne hapa ambao wameweka nadhiri.

24 τούτους παραλαβὼν, ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ’  
 hawa ukiwachukua jitakase pamoja-na wao na ulipiwe kwa-ajili-yao  
[G3778](#) [G3880](#) [G0048](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1159](#) [G1909](#)

αὐτοῖς, ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλὴν; καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ὢν  
 wao ili wanyolewe - kichwa na watajua wote kwamba ambayo  
[G0846](#) [G2443](#) [G3587](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3739](#)

κατήχηνται, περὶ σοῦ οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς,  
 wameambiwa kuhusu- wewe hakuna si lakini unafuata pia wewe-mwenyewe  
[G2727](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3762](#) [G1510](#) [G0235](#) [G4748](#) [G2532](#) [G0846](#)

φυλάσσω τὸν νόμον.  
 ukishika - sheria  
[G5442](#) [G3588](#) [G3551](#)

Jiunge na watu hawa, mfanye utaratibu wa ibada ya kujitakasa pamoja nao, na ulipe gharama ili wanyoe nywele zao. Kwa njia hii kila mtu atafahamu ya kuwa mambo waliosikia si ya kweli na kwamba wewe unaishika sheria.

- 25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἔθνων, ἡμεῖς ἔπεστειλαμεν, κρίναντες  
kuhusu- na - walioamini mataifa sisi tuliandika tukiamua  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1989](#) [G2919](#)
- φυλάσσεσθαι αὐτοὺς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ αἷμα, καὶ  
wajiepushe wao - na kilichotolewa-kwa-sanamu na damu na  
[G5442](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#)
- πνικτόν, καὶ πορνεῖαν.  
kilichonyongwa na uasherati  
[G4156](#) [G2532](#) [G4202](#)

Lakini kuhusu wale watu wa Mataifa walioamini, tumewaandikia uamuzi wetu: kwamba wajitenge na vyakula vilivyotolewa sadaka kwa sanamu, na damu, au kula nyama ya mnyama aliyenyongwa, na wajiepushe na uasherati.”

- 26 τότε ὁ Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ,  
ndipo - Paulo akiwachukua - watu - siku-inayofuata siku  
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3880](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2250](#)
- σὺν αὐτοῖς ἀγνισθεῖς, εἰσῆει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τῆν  
pamoja-na wao akijitakasa aliingia katika- - hekalu akitangaza -  
[G4862](#) [G0846](#) [G0048](#) [G1524](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1229](#) [G3588](#)
- ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ, ἕως οὔ προσηνέχθη ὑπὲρ  
kukamilika kwa- siku za- utakaso hadi wakati alitolewa kwa-ajili-ya  
[G1604](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0049](#) [G2193](#) [G3739](#) [G4374](#) [G5228](#)
- ἐνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἢ προσφορά.  
kila-mmoja kila-mtu wao - sadaka  
[G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4376](#)

Ndipo kesho yake Paulo akawachukua wale watu na akajitakasa pamoja nao. Akaingia ndani ya hekalu ili atoe taarifa ya tarehe ambayo siku zao za utakaso zingemalizika na sadaka ingetolewa kwa ajili ya kila mmoja wao.

- 27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἰ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας  
Wakati na zilikaribia - saba siku kumalizika - kutoka- - Asia  
[G5613](#) [G1161](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2250](#) [G4931](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0773](#)
- Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον,  
Wayahudi wakimwona yeye katika- - hekalu walicharua wote - umati  
[G2453](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4797](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#)
- καὶ ἐπέβαλον ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας,  
na walimwekea juu-yake yeye - mikono  
[G2532](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

Zile siku saba zilipokaribia kumalizika, baadhi ya Wayahudi kutoka sehemu za Asia waliokuwa wamemwona Paulo ndani ya Hekalu, wakachochea umati wote wa watu, nao wakamkamata.

28	κράζοντες, wakiriga-kelele <a href="#">G2896</a>	ἄνδρες, Watu <a href="#">G0435</a>	Ἰσραηλίται, Waisraeli <a href="#">G2475</a>	βοηθεῖτε! saidieni <a href="#">G0997</a>	οὗτός huyu <a href="#">G3778</a>	ἐστιν ni <a href="#">G1510</a>	ὁ -	ἄνθρωπος mtu <a href="#">G0444</a>	ὁ, -	<a href="#">G3588</a>	
	κατὰ dhidi-ya <a href="#">G2596</a>	τοῦ -	λαοῦ, taifa <a href="#">G2992</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>	τοῦ -	νόμου, sheria <a href="#">G3551</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>	τοῦ -	τόπου mahali <a href="#">G5117</a>	τούτου. hapa <a href="#">G3778</a>	πάντας wote <a href="#">G3956</a>
	πανταχῇ kila-mahali <a href="#">G3837</a>	διδάσκων; anafundisha <a href="#">G1321</a>	ἔτι zaidi-ya-hayo <a href="#">G2089</a>	τε na <a href="#">G5037</a>	καὶ pia <a href="#">G2532</a>	Ἕλληνας Wagiriki <a href="#">G1672</a>	εἰσήγαγεν aliwaleta <a href="#">G1521</a>	εἰς katika- <a href="#">G1519</a>	τὸ -	<a href="#">G3588</a>	
	ἱερὸν, hekalu <a href="#">G2411</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>	κεκοίνωκεν amelinajisi <a href="#">G2840</a>	τὸν -	ἅγιον takatifu <a href="#">G0040</a>	τόπον mahali <a href="#">G5117</a>	τοῦτον. hapa <a href="#">G3778</a>				

Wakapiga kelele wakisema, “Waisraeli wenzetu, tusaidieni! Huyu ndiye yule mtu anayefundisha kila mtu na kila mahali, kinyume na watu wetu, sheria zetu na hata Hekalu hili. Zaidi ya hayo amewaleta Wayunani ndani ya Hekalu na kupanajisi mahali hapa patakatifu.”

29	ἦσαν walikuwa <a href="#">G1510</a>	γὰρ kwa-maana <a href="#">G1063</a>	προεωρακότες wamemwona-kabla <a href="#">G4308</a>	Τρόφιμον Trofimo <a href="#">G5161</a>	τὸν -	Ἐφέσιον Mwefeso <a href="#">G2180</a>	ἐν katika- <a href="#">G1722</a>	τῇ -	πόλει mji <a href="#">G4172</a>	
	σὺν pamoja-na <a href="#">G4862</a>	αὐτῷ, yeye <a href="#">G0846</a>	ὄν ambaye <a href="#">G3739</a>	ἐνόμιζον walidhani <a href="#">G3543</a>	ὅτι kwamba <a href="#">G3754</a>	εἰς katika- <a href="#">G1519</a>	τὸ -	ἱερὸν hekalu <a href="#">G2411</a>	εἰσήγαγεν alimleta <a href="#">G1521</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>
	Παῦλος, Paulo <a href="#">G3972</a>									

(Walikuwa wamemwona Trofimo, mwenyeji wa Efeso, akiwa mjini pamoja na Paulo wakadhani kuwa Paulo alikuwa amemwingiza Hekaluni.)

30	ἐκινήθη ulichochewa <a href="#">G2795</a>	τε na <a href="#">G5037</a>	ἡ -	πόλις mji <a href="#">G4172</a>	ὅλη, wote <a href="#">G3650</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>	ἐγένετο ilikuwa <a href="#">G1096</a>	συνδρομῇ mkusanyiko <a href="#">G4890</a>	τοῦ wa- <a href="#">G3588</a>	λαοῦ. watu <a href="#">G2992</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>
	ἐπιλαβόμενοι wakimshika <a href="#">G1949</a>	τοῦ -	Παύλου, Paulo <a href="#">G3972</a>	εἶλκον walimburuta <a href="#">G1670</a>	αὐτὸν yeye <a href="#">G0846</a>	ἔξω nje-ya <a href="#">G1854</a>	τοῦ -	ἱεροῦ, hekalu <a href="#">G3588</a>	καὶ na <a href="#">G2411</a>	εὐθέως mara-moja <a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2112</a>
	ἐκλείσθησαν zilifungwa <a href="#">G2808</a>	αἱ -	θύραι. milango <a href="#">G2374</a>								

Mji wote ukataharuki, watu wakaja wakikimbia kutoka pande zote wakamkamata Paulo, wakamburuta kutoka Hekaluni. Milango ya Hekalu ikafungwa.

31	Ζητούντων Wakitaka <a href="#">G2212</a>	τε na <a href="#">G5037</a>	αὐτὸν yeye <a href="#">G0846</a>	ἀποκτεῖναι, kumuua <a href="#">G0615</a>	ἀνέβη ilipanda <a href="#">G0305</a>	φάσις habari <a href="#">G5334</a>	τῷ kwa- <a href="#">G3588</a>	χιλιάρχῳ jemadari <a href="#">G5506</a>	τῆς wa- <a href="#">G3588</a>	σπείρης, kikosi <a href="#">G4686</a>
	ὅτι kwamba <a href="#">G3754</a>	ὅλη yote <a href="#">G3650</a>	συνχύννεται imechanganyikiwa <a href="#">G4797</a>	Ἰερουσαλὴμ; Yerusalemu <a href="#">G2419</a>						

Walipokuwa wakitaka kumuua, habari zikamfikia jemadari wa jeshi la askari wa Kirumi kwamba mji wa Yerusalemu wote ulikuwa katika machafuko.

- 32 ὃς ἐξαιτῆς, παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας, κατέδραμεν ἐπ’  
 ambaye mara-moja akiwachukua askari na maakida alikimbia-chini kwao  
[G3739](#) [G1824](#) [G3880](#) [G4757](#) [G2532](#) [G1543](#) [G2701](#) [G1909](#)
- αὐτοῦς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας, ἐπαύσαντο  
 wao - na wakimwona - jemadari na - askari waliacha  
[G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3973](#)
- τύπτοντες τὸν Παῦλον.  
 kumpiga - Paulo  
[G5180](#) [G3588](#) [G3972](#)

Mara yule jemadari akachukua maafisa wengine wa jeshi pamoja na askari wakakimbilia kwenye ile ghasia, wale watu waliokuwa wakifanya ghasia walipomwona yule jemadari na askari wakija, wakaacha kumpiga Paulo.

- 33 τότε ἐγγίσας, ὁ χιλιάρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι  
 ndipo akikaribia - jemadari alimkamata yeye na akaamuru afungwe  
[G5119](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2753](#) [G1210](#)
- ἀλύσει δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἶη, καὶ τί ἐστιν  
 kwa-minyororo miwili na aliuliza ni-nani angekuwa na nini ni  
[G0254](#) [G1417](#) [G2532](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#)
- πεποιηκώς.  
 alifanya  
[G4160](#)

Yule jemadari akaja, akamkamata Paulo akaamuru afungwe kwa minyororo miwili. Akauliza yeye ni nani, na alikuwa amefanya nini.

- 34 ἄλλοι δὲ, ἄλλο τι, ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου  
 wengine na kingine kitu walipaza-sauti katika- - umati si akiweza  
[G0243](#) [G1161](#) [G0243](#) [G5100](#) [G2019](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3361](#) [G1410](#)
- δὲ αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν  
 na yeye kujua - ukweli kwa-sababu-ya - ghasia aliamuru  
[G1161](#) [G0846](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0804](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2351](#) [G2753](#)
- ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.  
 apelekwe yeye katika- - ngome  
[G0071](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

Baadhi ya watu katika ule umati wakupiga kelele, hawa wakisema hili na wengine lile. Yule jemadari alipoona kuwa hawezi kupata hakika ya habari kwa sababu ya zile kelele, akaamuru Paulo apelekwe katika ngome ya jeshi.

- 35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ  
 wakati na ilitokea juu-ya - ngazi ilitokea kubebwa yeye na-  
[G3753](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0304](#) [G4819](#) [G0941](#) [G0846](#) [G5259](#)
- τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.  
 - askari kwa-sababu-ya - nguvu ya- umati  
[G3588](#) [G4757](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G3793](#)

Paulo alipofika penye ngazi, ilibidi askari wambebe juu juu kwa sababu fujo za ule umati wa watu zilikuwa kubwa.

- 36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κρίζοντες, Ἄϊρε αὐτόν.  
 walifuata kwa-maana - wingi wa- watu wakipiga-kelele Mwondoe yeye  
[G0190](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2896](#) [G0142](#) [G0846](#)

Umati wa watu ulikuwa ukifuata ukiendelea kupiga kelele ukisema, “Mwondoe huyu!”

37	Μέλλων Alipokuwa <a href="#">G3195</a>	τε na <a href="#">G5037</a>	εισάγεσθαι kupelekwa <a href="#">G1521</a>	εις katika- <a href="#">G1519</a>	τήν - <a href="#">G3588</a>	παρεμβολήν, ngome <a href="#">G3925</a>	ό - <a href="#">G3588</a>	Παῦλος Paulo <a href="#">G3972</a>	λέγει anasema <a href="#">G3004</a>	τῷ kwa- <a href="#">G3588</a>	
	χιλιάρχω, jemadari <a href="#">G5506</a>	Εἰ Kama <a href="#">G1487</a>	ἔξεστίν inaruhusiwa <a href="#">G1832</a>	μοι, mimi <a href="#">G1473</a>	εἰπεῖν kusema <a href="#">G3004</a>	τι kitu <a href="#">G5100</a>	πρὸς kwako <a href="#">G4314</a>	σέ? wewe <a href="#">G4771</a>	ό - <a href="#">G3588</a>	δὲ na <a href="#">G1161</a>	ἔφη, alisema <a href="#">G5346</a>
	Ἑλληνιστὶ Kigiriki <a href="#">G1676</a>	γινώσκεις? unajua <a href="#">G1097</a>									

Mara tu Paulo alipokaribia kuingizwa kwenye ngome ya jeshi, akamwambia yule jemadari, “Je, naweza kukuambia jambo moja?” Yule jemadari akamjibu, “Je, unajua Kiyunani?”

38	οὐκ si <a href="#">G3756</a>	ἄρα basi <a href="#">G0686</a>	σύ wewe <a href="#">G4771</a>	εἶ ni <a href="#">G1510</a>	ό - <a href="#">G3588</a>	Αἰγύπτιος, Mmisri <a href="#">G0124</a>	ό - <a href="#">G3588</a>	πρὸ kabila-ya <a href="#">G4253</a>	τούτων hizi <a href="#">G3778</a>	τῶν - <a href="#">G3588</a>	ἡμερῶν, siku <a href="#">G2250</a>
	ἀναστατώσας uliyechochea <a href="#">G0387</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>	ἔξαγαγὼν ukiwaongoza <a href="#">G1806</a>	εις kwa- <a href="#">G1519</a>	τήν - <a href="#">G3588</a>	ἔρημον jangwa <a href="#">G2048</a>	τούς - <a href="#">G3588</a>	τετρακισχιλίου elfu-nne <a href="#">G5070</a>		ἄνδρας watu <a href="#">G0435</a>	
	τῶν wa- <a href="#">G3588</a>	σικαρίων? wauaji <a href="#">G4607</a>									

Je, wewe si yule Mmisri ambaye siku hizi za karibuni alianzisha uasi akaongoza kundi la magaidi 4,000 wenye silaha jangwani?”

39	εἶπεν alisema <a href="#">G3004</a>	δὲ na <a href="#">G1161</a>	ό - <a href="#">G3588</a>	Παῦλος, Paulo <a href="#">G3972</a>	Ἐγὼ Mimi <a href="#">G1473</a>	ἄνθρωπος mtu <a href="#">G0444</a>	μέν kwa-kweli <a href="#">G3303</a>	εἶμι mimi-ni <a href="#">G1510</a>	Ἰουδαῖος Myahudi <a href="#">G2453</a>	Ταρσεὺς, Mtarso <a href="#">G5018</a>
	τῆς wa- <a href="#">G3588</a>	Κιλικίας, Kilikia <a href="#">G2791</a>	οὐκ si <a href="#">G3756</a>	ἀσῆμου duni <a href="#">G0767</a>	πόλεως mji <a href="#">G4172</a>	πολίτης. raia <a href="#">G4177</a>	δέομαι ninakuomba <a href="#">G1189</a>	δέ na <a href="#">G1161</a>	σου, wewe <a href="#">G4771</a>	ἐπίτρεψόν niruhusu <a href="#">G2010</a>
	μοι mimi <a href="#">G1473</a>	λαλήσαι kusema <a href="#">G2980</a>	πρὸς kwa- <a href="#">G4314</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	λαόν. watu <a href="#">G2992</a>					

Paulo akajibu, “Mimi ni Myahudi, mzaliwa wa Tarso, huko Kilikia, raiya wa mji maarufu. Tafadhali niruhusu nizingumze na hawa watu.”

40	ἐπιτρέψαντος Aliporuhusu <a href="#">G2010</a>	δὲ na <a href="#">G1161</a>	αὐτοῦ, yeye <a href="#">G0846</a>	ό - <a href="#">G3588</a>	Παῦλος, Paulo <a href="#">G3972</a>	ἑστῶς akisimama <a href="#">G2476</a>	ἐπὶ juu-ya <a href="#">G1909</a>	τῶν - <a href="#">G3588</a>	ἀναβαθμῶν ngazi <a href="#">G0304</a>	
	κατέσεισεν alipunga <a href="#">G2678</a>	τῇ kwa- <a href="#">G3588</a>	χειρὶ mkono <a href="#">G5495</a>	τῷ kwa- <a href="#">G3588</a>	λαῷ; watu <a href="#">G2992</a>	πολλῆς kubwa <a href="#">G4183</a>	δὲ na <a href="#">G1161</a>	σιγῆς kimya <a href="#">G4602</a>	γενομένης, kilipokuwa <a href="#">G1096</a>	προσεφώνησεν aliwahutubia <a href="#">G4377</a>
	τῇ kwa- <a href="#">G3588</a>	Ἑβραϊδὶ Kiebrania <a href="#">G1446</a>	διαλέκτῳ, lugha <a href="#">G1258</a>	λέγων, akisema <a href="#">G3004</a>						

Akiisha kupata ruhusa ya yule jemadari, Paulo akasimama penye ngazi akawapungia watu mkono ili wanyamaze. Wote waliponyamaza kimya, Paulo akazungumza nao kwa lugha ya Kiebrania, akasema: